



ΜΑΟ ΤΣΕΤΟΥΝΓΚ

ΜΙΑ ΣΠΙΘΑ

ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΝΑΨΕΙ ΦΩΤΙΑ
ΣΕ ΟΛΟ ΤΟΝ ΚΑΜΠΟ

«ΙΣΤΟΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ»

ΑΘΗΝΑ 1975

TIMH. ΔΡΧ.

12



毛泽东

ΜΑΟ ΤΣΕΤΟΥΝΓΚ

ΜΙΑ ΣΠΙΘΑ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΝΑΨΕΙ ΦΩΤΙΑ
ΣΕ ΟΛΟ ΤΟΝ ΚΑΜΠΟ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ :
ΓΙΑΝΝΗ ΧΟΤΖΕΑ

«ΙΣΤΟΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ»
ΑΘΗΝΑ 1975

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΕΚΔΟΣΗΣ

Ἡ παρούσα μετάφραση * τοῦ ἔργου τοῦ Μάο Τσέ-τούνγκ Μὴ σπύθα μπόρει ν' ἀνά-
γει φωτιὰ σ' ὄλο τὸν κάμπο, μαζὶ μὲ τὸ
σημείωμα τῆς ἔκδοσης ἔγνε ἀπὸ τὸ πλῆρες κείμενο
τῆς δεύτης κινέζικης ἔκδοσης τῆς Ἑκλογῆς
Ἔργων τοῦ Μάο Τσε-τούνγκ, Τόμος I,
τοῦ ἐκδόθηκε ἀπὸ τὸν Ἐκδοτικὸ Οἶκο τοῦ Λαοῦ,
Πεκίνο, Ἰούλιος 1952.

* Σημ. Ἑλληνικῆς ἔκδοσης. Στὰ ἀγγλικά.

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΕΚΔΟΣΗΣ

Αυτή είναι μια επιστολή που έγραψε ο σύντροφος Μάο Τσέ-τουνγκ για να κριτικάρει όρισμένες απαισιόδοξες απόψεις, που υπήρχαν τότε στο Κόμμα.

Η Ειδική Επιτροπή για την έκδοση της Έκλογής "Εργαζόμενος Μάο Τσέ-τουνγκ, της Κεντρικής Επιτροπής του Κομμουνιστικού Κόμματος Κίνας.

Όρισμένοι σύντροφοί μας μέσα στο Κόμμα, δέν κρί-
νουν με όρθο τρόπο τήν τρέχουσα κατάσταση και δέν άντι-
λαμβάνονται σωστά τή γραμμή δράσης πού άπορρέει απ'
αυτή. "Αν και οι σύντροφοι αυτοί πιστεύουν, πώς είναι ά-
ναπόφευκτη μιá επαναστατική πλημμυρίδα, δέν πιστεύουν
πώς είναι άμεσα επικείμενη. Γι' αυτό, δέν επιδοκιμάζουν
τήν κατάληψη του Κιανγκσί και επιδοκιμάζουν μόνο τήν
όργάνωση άνταρτικών επιδρομών στη μεθοριακή περιοχή
των έπαρχιών Φουκιέν, Κβαντσόνγκ και του Κιανγκσί.
Ταυτόχρονα, καθώς δέν αντιλαμβάνονται βαθιά τί σημαί-
νει: να εγκαθιδρύσουμε Κόκκινη πολιτική έξουσία στις άγ-
τάρτικες περιοχές, οι σύντροφοι αυτοί δέν αντιλαμβάνον-
ται βαθιά τήν ιδέα τής επιτάχυνσης τής επαναστατικής
πλημμυρίδας σε πανεθνική κλίμακα με τήν εδραίωση και
τήν εξάπλωση τής κόκκινης πολιτικής έξουσίας. Νομίζουν
φάίνεται πώς άφοδ ή επαναστατική πλημμυρίδα είναι ά-
κόμη μακριά, θά είναι χαμένος κόπος να προσπαθήσουμε
να εγκαθιδρύσουμε πολιτική έξουσία με σκληρή δουλειά.
"Αντίθετα, θέλουν να εξαπλώσουμε τήν πολιτική έπιρροή
μας με τήν ευκολότερη μέθοδο τής δράσης των μετακι-
νούμενων άνταρτών, και, όταν θά έχουμε κερδίσει ή θά
έχουμε κερδίσει ως κάποιο βαθμό τις μάζες σε όλη τή χώ-
ρα, θέλουν να εξαπολύσουμε μιá πανεθνική ένσπλη εξέ-
γερση πού, με τή συμμετοχή του Κόκκινου Στρατού, θά

γίνει μια μεγάλη πανεθνική επανάσταση.

Η θεωρία τους, ότι πρέπει πρώτα να κερδίσουμε τις μάξες σε πανεθνική κλίμακα και σε όλες τις περιοχές και ύστερα να εγκαθιδρύσουμε πολιτική εξουσία, δεν είναι σύμφωνη με τη σημερινή κατάσταση της κινεζικής επανάστασης. Η θεωρία αυτή πηγάει κυρίως από την άδυναμία να κατανοήσουν καθαρά ότι η Κίνα είναι μια μισοαποικιακή χώρα, που γι' αυτήν αντιμάχονται πολλές ιμπεριαλιστικές δυνάμεις. "Όταν το καταλάβει κανείς καλά αυτό, θα καταλάβει πρώτα, γιατί μόνο στην Κίνα υπάρχει το ασυνήθιστο φαινόμενο του μακρόχρονου και περίπλοκου πολέμου μέσα στις κυρίαρχες τάξεις, γιατί ο πόλεμος αυτός γίνεται συνεχώς πιο άγριος και εξαπλώνεται περισσότερο και γιατί δεν υπήρξε ποτέ ένα ένιαιο καθεστώς. Δεύτερο, θα καταλάβει τη μεγάλη σοβαρότητα του αγροτικού προβλήματος και κατά συνέπεια, γιατί οι αγροτικές ξεγέρσεις έχουν πάρει σήμερα μια πλατειά ανάπτυξη σε όλη τη χώρα. Τρίτο, θα καταλάβει πόσο σωστό είναι το σύνθημα για δημοκρατική πολιτική εξουσία των εργατών και των αγροτών. Τέταρτο, θα καταλάβει ένα άλλο ασυνήθιστο φαινόμενο, που και αυτό δεν υπάρχει, έξω από την Κίνα, και το οποίο είναι συνέπεια του πρώτου (ου μόνο στην Κίνα υπάρχει ο μακρόχρονος και περίπλοκος πόλεμος μέσα στις κυρίαρχες τάξεις), συγκεκριμένα, την ύπαρξη και την ανάπτυξη του Κόκκινου Στρατού και των αγρότικων δυνάμεων, και μαζί μ' αυτούς την ύπαρξη και την ανάπτυξη των μικρών κόκκινων περιοχών, που είναι περιουλωμένες από το ανεπαναστατικό καθεστώς. Πέμπτο, θα καταλάβει ότι στην μισοαποικιακή Κίνα, η έδρα ύψη και η ανάπτυξη του Κόκκινου Στρατού, των αγρότι-

κών δυνάμεων και των κόκκινων περιοχών, είναι η άνωτατη μορφή του αγώνα των αγροτών κάτω από την ηγεσία του προλεταριάτου, το απαύφευκτο αποτέλεσμα της ανάπτυξης του αγώνα των μισοαποικιακών αγροτών και, άμφιβολα, ο σημαντικότερος παράγοντας στην επιτυχότητα της επαναστατικής πλημμυρίδας σε όλη τη χώρα. Και, έκτο, θα καταλάβει ακόμα πώς η πολιτική που καλείμόνο για δράση μετακινούμενων αγροτών δεν μπορεί να εκπληρωθεί το καθήκον της επιτάχυνσης αυτής της πανεθνικής επαναστατικής πλημμυρίδας, ενώ το είδος της πολιτικής που υιοθέτησαν ο Τσοϋ Τέχ και ο Μάο Τοέ - τούγγκ, καθώς και ο Φάγγκ Τσιχ - μιν¹ — δηλαδή, η πολιτική της δημιουργίας περιοχών δάσεων θρειαμάτων' της συστηματικής εγκαθίδρυσης πολιτικής εξουσίας' του θαθεμάτος της αγροτικής επανάστασης' της ανάπτυξης των ένωσπλων δυνάμεων του λαού με μία μελετημένη διαδικασία' της δημιουργίας πρώτα της Κόκκινης Πολιτοφυλακής των κοινοτήτων, κατόπιν της Κόκκινης Πολιτοφυλακής των περιοχών, ύστερα των τοπικών στρατευμάτων του Κόκκινου Στρατού, μέχρι τη δημιουργία του τακτικού Κόκκινου Στρατού' της επέκτασης της πολιτικής εξουσίας

1. Ο σύντροφος Φάγγκ Τσιχ - μιν, από το Γκούανγκ της επαρχίας Κιανγκσί και μέλος της Κεντρικής Επιτροπής του Κ.Κ. Κίνας, που εκλέχτηκε από το 6ο συνέδριο, ήταν ο θεμελιωτής της κόκκινης περιοχής στο βορειοανατολικό Κιανγκσί και της 10ης Κόκκινης Στρατιάς. Το 1984 δόχησε την 'Ανεγερσιωνέστικη' Εμπροσθοφυλακή του Κόκκινου Στρατού προς το βορρά για να αντιμετωπίσει τους λάπωνες εισβολείς. Την 'Ιανουάριο του 1985 πιάστηκε αιχμάλωτος από τους κομμουνιστικούς αντιδραστικούς και πέθανε σάν ήρωας στο Ναντσάγκ του Κιανγκσί.

προελύνονταε κατά ἀλλεπάλληλα κύματα, κλπ. κλπ. — εἶναι ἀναμφίβολα σωστή. Μόνο ἔτσι θὰ μπορούμε νὰ ἐμπνεύσουμε τὴν ἐμπιστοσύνη στὲς ἐπαναστατικὲς μάξες τῆς Χώρας, ὅπως τὸ ἔχει κάνει ἡ Σοβιετικὴ Ἐνωσις σὲ ὅλο τὸν κόσμo. Μόνο ἔτσι θὰ μπορούμε νὰ δημιουργήσουμε προμερὲς δυσκολίες στὲς ἀντιδραστικὲς ἀρχουσες τάξεις, νὰ κλονίσουμε τὰ θεμέλιά τους καὶ νὰ ἐπιταχύνουμε τὴν ἐσωτερικὴ τους ἀποσύνθεσι. Μόνο ἔτσι θὰ μπορούμε πραγματικὰ νὰ δημιουργήσουμε ἕναν Κόκκινo στρατό, πού θὰ γίνεῖ τὸ κύριο ὅπλο γιὰ τὴ μεγάλη ἐπανάστασι στὸ μέλλον. Μὲ λίγα λόγια, μόνο ἔτσι θὰ μπορούμε νὰ ἐπιστεψοῦμε τὴν ἐπαναστατικὴ πλημμυρίδα.

Οἱ σύντροφοι: πού πάσχουν ἀπὸ ἐπαναστατικὴ δρμητικότητα, ὑπερεκτιμοῦν ὑπερβολικὰ τὶς ὑποκειμενικὲς δυνάμεις τῆς ἐπανάστασις² καὶ ὑποτιμοῦν τὶς δυνάμεις τῆς ἀνεπανάστασις. Μιὰ τέτοια ἐκτίμησις πηγάζει κυρίως ἀπὸ τὸν ὑποκειμενισμό. Τελικὰ, αὐτὸ ὁδηγεῖ ὀπωσδήποτε στὸν πραξικοπηματισμό. Ἀπὸ τὴν ἄλλη πλευρά, ἡ ὑποτίμησις τῶν ὑποκειμενικῶν δυνάμεων τῆς ἐπανάστασις καὶ ἡ ὑπερεκτίμησις τῶν δυνάμεων τῆς ἀνεπανάστασις ἀποτελεῖ καὶ αὐτὴ μιὰ λαθεμένη ἐκτίμησις καὶ εἶναι βέβαιο, πὼς θὰ ἔχει ἐνὸς ἄλλου εἶδους ἄσχημα ἀποτελέσματα. Γι' αὐτὸ, γιὰ νὰ κρίνουμε τὴν πολιτικὴν κατάστασι στὴν Κίνα εἶναι ἀπαραίτητο νὰ καταλάβουμε τὰ παρακάτω:

1. Ἄν καὶ οἱ ὑποκειμενικὲς δυνάμεις τῆς ἐπανάστασις στὴν Κίνα εἶναι τώρα ἀδύνατες, τὸ ἴδιο ἀδύνατες εἶναι καὶ ὅλες οἱ ὀργανώσεις (ὄργανα πολιτικῆς ἐξουσίας,

2. Ἀγλαθὴ, οἱ ὀργανωμένεες δυνάμεις τῆς ἐπανάστασις.

ἐνόπλες δυνάμεις, πολιτικὰ κόμματα, κλπ.) τῶν ἀντιδραστικῶν κυρίαρχων τάξεων, πού μένουν, ὅπως καὶ αὐτές, στὴν καθυστερημένη καὶ εὐθραυστὴ κοινωνικὴ ὀκονομικὴ συγκρότησι τῆς Κίνας. Αὐτὸ μᾶς βοηθεῖ νὰ ἐξηγήσομε, γιὰτὶ ἡ ἐπανάστασι δὲν μπορεῖ νὰ ξεσπάσει ταυτὸχρονα στὲς χῶρες τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης, ὅπου, ἂν καὶ οἱ ὑποκειμενικὲς δυνάμεις τῆς ἐπανάστασις εἶναι τώρα ἰσως κάπως ἰσχυρότερες παρὰ στὴν Κίνα, οἱ δυνάμεις τῶν ἀντιδραστικῶν κυρίαρχων τάξεων εἶναι πολλὲς φορές ἰσχυρότερες παρὰ στὴν Κίνα. Καὶ αὐτὸ βοηθεῖ ἀκόμη νὰ ἐξηγήσομε γιὰτὶ ἡ ἐπανάστασι, θὰ προχωρήσει σίγουρα, γρηγορότερα σὲ μιὰ πλημμυρίδα στὴν Κίνα, γιὰτὶ, ἂν καὶ οἱ ὑποκειμενικὲς δυνάμεις τῆς ἐπανάστασις στὴν Κίνα εἶναι σήμερα ἀδύνατες, ὥστόσο καὶ οἱ δυνάμεις τῆς ἀνεπανάστασις εἶναι καὶ αὐτὲς σχετικὰ ἀδύνατες.

2. Οἱ ὑποκειμενικὲς δυνάμεις τῆς ἐπανάστασις πραγματικὰ εἶχαν πολὺ ἐξασθενήσει μετὰ τὴν ἦρτα τῆς ἐπανάστασις τὸ 1927. Οἱ δυνάμεις πού ἀπέμειναν εἶναι πολὺ μικρὲς καὶ οἱ σύντροφοι ἐκείνοι πού κρίνουν μόνον ἐπιφαινετικά, ἀισθάνονται: φουσικὰ ἀπαισιόδοξα. Ἀλλὰ ἂν κρίνουμε κατὰ βῆθος τὰ πράγματα, ἡ εἰκόνα εἶναι ἐντελῶς διαφορετικὴ. Ἐδῶ, μπορούμε νὰ χρησιμοποιοῦμε ἕνα παλιὸ κινεζικο ρητό: «Μιὰ μονάχα σπιθα μπορεῖ ν' ἀνάψει φωτιὰ σ' ὅλον τὸν κάμπο». Μὲ ἄλλα λόγια, ἂν καὶ οἱ δυνάμεις μας σήμερα εἶναι μικρὲς, θὰ μεγαλώσουν πολὺ γρήγορα. Στὲς συνθήκες πού επικρατοῦν στὴν Κίνα, ὅχι μόνo εἶναι δυνατὴ ἡ ἀνάπτυξή τους, ἀλλὰ πραγματικὰ εἶναι ἀναπόφευκτη, ὅπως τὸ ἔχουν ἀποδείξει: πέρα γιὰ πέρα τὸ Κίνημα τῆς 30ῆς Μαΐου καὶ ἡ Μεγάλη Ἐπανάστασι πού ἀκολουθήσε. Ὅταν παρατηροῦμε ἕνα πράγμα,

πρέπει να εξετάζουμε την ουσία του και να θεωρούμε την εξωτερική του εκδήλωση σαν χιλιομετρικούς δείκτες κατά μήκος του δρόμου που οδηγεί στο κατόφλι, γιατί παρά απ' αυτό βρίσκεται η ουσία του πράγματος. Αυτό είναι η μόνη σύγχυση και επιστημονική μέθοδος ανάλυσης των πραγμάτων.

3. Το ίδιο, όταν εκτιμάμε τις ανεπαναστατικές δυνάμεις, δεν πρέπει ποτέ να βλέπουμε μόνο την εξωτερική τους μορφή, αλλά να εξετάζουμε την εξωτερική τους μορφή, αλλά να εξετάζουμε την ουσία τους. Στην αρχική περίοδο της ύπαρξης της επαναστατικής βάσης μας, στη Μεθωριακή περιοχή του Χουνάν - Κιανγκσί, μερικοί σύγχρονοι πίστευαν αληθινά στη λαθεμένη εκτίμηση που έκανε η 'Επιτροπή Περιοχής του Χουνάν και θεωρούσαν πως ό ταξικός έχθρος δεν αξίζει πεντάρα. Οι δύο χαρακτηρισμοί «τρομερά εξασθενημένος» και «τρομερά πανικολημένος», που φαίνονται σήμερα σαν άστυα, χρησιμοποιήθηκαν από την 'Επιτροπή Περιοχής του Χουνάν εκείνον τον καιρό (από το Μάιο ως τον Ιούνιο του 1928) για την εκτίμηση του κυβερνήτη του Χουνάν Λου Τι - μίνγκ³. Μια τέτοια εκτίμηση οδηγεί αναγκαστικά στον περικλισηματισμό, στη σφαίρα της πολιτικής. 'Αλλά κατά τη διάρκεια των τεσσάρων μηνών από το Νοέμβριο εκείνου του χρόνου ως το Φεβρουάριο του 1929 (πριν από τον πόλεμο ανάμεσα στον Τσάγγκ Κάι - σέκ και τους милитаристές του Κουανγκσί)⁴ όταν η τρίτη «κοινή έστρατεία καταστο-

3. Λι Τσέ - μίνγκ: Μιλίταριστής του Κουόμιντανγκ, κυβερνήτης του Χουνάν, το 1928.

4. Πρόκειται για την επίθεση των милитаристών του Κουό-

λής»⁵ που έκανε ο έχθρος, πλησίαζε στα όρια του Τσίγγκ-κάνγκ, μερικοί σύγχρονοι έθεταν το έρωτημα «Για πόσο καιρό μπορούμε να κρατήσουμε την Κόκκινη Σημαία να κυματίζει;» Πραγματικά, ο άγώνας στην Κίνα μεταξύ της Βρετανίας, των 'Ηνωμένων Πολιτειών και της 'Ιαπωνίας πήρε από τότε έντελώς ανοιχτή μορφή και άρχισε να διαμορφώνεται μια κατάσταση περίπλοκου πολέμου μεταξύ του Τσάγγκ Κάι - σέκ, της κλίμας του Κόανγκσί και του Φέγγκ Γιού - χιάνγκ⁶ τότε ήταν πραγματικά ο καιρός, όπου η ανεπαναστατική παλίρροια άρχισε να γίνεται άμπώτιδα και η επαναστατική παλίρροια άρχισε πάλι να φουσκώνει. 'Αλλά οι άπαισιόδοξες ιδέες βρίσκονταν όχι μόνο στον Κόκκινο στρατό αλλά και στις τοπικές κομματικές όργανώσεις. 'Ακόμη και η Κεντρική 'Επιτροπή είχε παρασυρθεί από την επαναστατική όψη των πραγμάτων και είχε υιοθετήσει μια άπαισιόδοξη άποψη. 'Η έπιστολή του Φεβρουαρίου της Κεντρικής 'Επιτροπής είναι απόδειξη της άπαισιόδοξης εκτίμησης που έγινε στο κόμμα εκείνο τον καιρό.

4. 'Η παρούσα άγνικειμενική κατάσταση είναι τόσο περίπλοκη ώστε, οι σύγχρονοι που βλέπουν μόνον την επίφάνεια των πραγμάτων και όχι την ουσία, υπάρχει κίνδυνος να κάνουν λάθος. Ειδικά, όταν οι σύγχρονοί μας, που

μιτανγκ στο Χουνάν και στο Κιανγκσί, που εξακολούθηκε έναντιόν της επαναστατικής βάσης του Κόκκινου Στρατού στο Τσιγγκανάν στο τέλος του 1926 και στις αρχές του 1929.

5. 'Ο πόλεμος του Μαρτίου - 'Απριλίου 1929, ανάμεσα στον Τσάγγκ Κάι - σέκ και στο Λι Τσούνγκ - γέν και Πέι Τσάγγκ - σί, милитаристές του Κουόμιντανγκ της επαρχίας του Κιανγκσί.

εργάζονται στον Κόκκινο στρατό νικιούνται στη μάχη ή περιουκλώνονται ή καταδιώκονται από ισχυρές δυνάμεις του έχθρου, κάνουν λάθος όταν γενικεύουν και υπερβάλλουν τη σιγμιαία, ειδική και περιορισμένη κατάστασή τους, όταν ή κατάσταση στην Κίνα και σ' άλλκληρο τον κόσμο δεν είναι τέτια ώστε να δικαιολογεί την άπαισιδοξία και να κλονίζει την πεποίθηση για τη νίκη της παγκόσμιας επανάστασης. Ο λόγος που οι σύντροφοι αυτοί στις παρατηρήσεις τους πιάγουν την επιφάνεια των πραγμάτων και απορρίπτουν την ουσία τους, είναι πώς δεν έχουν κάνει μιὰ επιστημονική ανάλυση της ουσίας της γενικής κατάστασης. Το ζήτημα αν θα έρθει γρήγορα μιὰ επαναστατική πλημμυρίδα στην Κίνα, μπορούμε να το λύσουμε μόνο κάνοντας μιὰ λεπτομερειακή εξέταση για να εξακριβώσουμε αν οι αντίθεσεις που οδηγούν σε μιὰ επαναστατική πλημμυρίδα βρίσκονται πραγματικά σε ανάπτυξη. Μια και σήμερα που οι αντίθεσεις στον κόσμο άνάμεσα στις ιμπεριαλιστικές χώρες, άνάμεσα στις ιμπεριαλιστικές χώρες και τις άποικίες τους, και άνάμεσα στους ιμπεριαλιστές και στο προλεταριάτο μέσα στις χώρες τους, βρίσκονται σε πλήρη ανάπτυξη υπάρχει επιτακτική άνάγκη για τους ιμπεριαλιστές ν' ανταγωνίζονται για την κυριαρχία της Κίνας. Όσο ο ιμπεριαλιστικός ανταγωνισμός για την Κίνα γίνεται περισσότερο έντονος, τόσο ή άντίθεση μεταξύ του ιμπεριαλισμού και άλλκληρου του Κινεζικού έθνους, καθώς και οι αντίθεσεις μεταξύ αυτών των έθνων των ιμπεριαλιστών, θα άναπτύσσονται ταυτόχρονα πάνω στο Κινεζικό έδαφος. Και αυτό δημιουργεί τον περίπλοκο πόλεμο που άπλώνεται και εντείνεται καθημερινά και μεγαλώνει τη συνεχή ανάπτυξη των αντίθεσεων

άνάμεσα στις διάφορες κλίκες των αντιδραστικών κυβερνητών της Κίνας. Η άνάπτυξη των αντίθεσεων άνάμεσα στις αντιδραστικές κυβερνητικές κλίκες — ο περίπλοκος πόλεμος μεταξύ των μιλιταριστών — συνεπάγεται την όλο και πιό θαρεια φρολογία, που όξύνει συνεχώς την άντίθεση μεταξύ των πλατειών μαζών των φορολογουμένων και των αντιδραστικών κυβερνητών. Η άνάπτυξη της άντίθεσης μεταξύ του ιμπεριαλισμού και της έθνικής διομηχανίας της Κίνας, έμποδίζει τους Κινέζους διομηχανους να εξασφαλίσουν παραχωρήσεις από τους ιμπεριαλιστές, πράγμα που όξύνει την άντίθεση μεταξύ της Κινεζικής άστικής τάξης και της Κινεζικής εργατικής τάξης, γιατί οι Κινέζοι καπιταλιστές προσπαθούν να όρουν διέξοδο με την ξέφρενη έκμετάλλευση των εργατών, ένω οι εργάτες προβάλλουν άντίσταση. Η άνάπτυξη της ιμπεριαλιστικής έμπορικής εισβολής, των Κινεζικών έμπορο - καπιταλιστικών εκδιαστικών άρπαγών, της θαρειας κυβερνητικής φρολογίας, κλπ., προκαλεί την όξυνση της άντίθεσης μεταξύ της τάξης των γαιοκτημόνων και της άγροτιάς, δηλαδή, ή έκμετάλλευση με το μίσθωμα και την τοκογλυφία έχει ένταθεί σε πολύ μεγάλο βαθμό και το μίσος των άγροτών κατά των γαιοκτημόνων μεγαλώνει. Έξ αίτίας της πίεσης των ξένων έμπορευμάτων, της έξάντλησης της άγροατικής δύναμης των εργατικών και των άγροτικών μαζών και της αύξησης της κυβερνητικής φρολογίας, οι έμποροι των κινεζικών προϊόντων και οι άνεξάρτητοι παραγωγοί όδηγούνται όλο και περισσότερο στη χρεωκοπία. Έξ αίτίας του γεγονότος πώς ή άντιδραστική κυβέρνηση άν και οι προμηθειες και τα χρήματα είναι λίγα, έξαπλώνει άτέλειωτα το στρατό της και άπλώνει συνεχώς τον

πόλεμο, οι μάζες των στρατιωτών βρίσκονται σε μία μόνιμη κατάσταση στέρσης. Έξ αιτίας της αύξησης της κυβερνητικής φορολογίας, της αύξησης του ένοικίου, και του τόκου που απαιτούν οι γαιοκτήμονες και της καθήμερης εξάπλωσης των καταστροφών του πολέμου, υπάρχει παντού λιμός και ιληστεία και οι μάζες των άγροτων και οι φτωχοί κάτοικοι των πόλεων με δυσκολία κρατούνται ζωντανοί. Έπειδή τα σχολεία δεν έχουν χρήματα, πολλοί σπουδαστές φοδούνται ότι ή εκπαιδευτή τους μπορεί να διακοπεί επειδή ή παραγωγή έχει πέσει πολύ χαμηλά, πολλοί διπλωματούχοι δεν έχουν έλπίδα άπασχόλησης. Όταν καταλάβουμε όλες αυτές τις αντίθεσεις, θα δούμε σε ποιά άπελπιστική κατάσταση, σε τί χαώδικη θέση, βρίσκεται ή Κίνα. Θα δούμε ακόμη ότι ή μεγάλη πλημμυρίδα της επανάστασης ενάντια στους ήμπεριαλιστές, τους στρατοκράτες και τους γαιοκτήμονες, είναι άναπόφευκτη και θα φτάσει πολύ γρήγορα. Όλη ή Κίνα είναι στρωμένη με τα ξερά δεμάτια που γρήγορα θα πάρουν φωτιά. Το ρητό «μιά μόνο σπίθα, μπορεί ν' ανάψει φωτιά σ' όλο τον κάμπο» είναι ή κατάλληλη περιγραφή για το πώς θα εξελχθεί ή σημερινή κατάσταση. Άρκει μόνο να ρίξουμε μια ματιά στις άπεργίες των έργατων, στις εξεγέρσεις των άγροτων, στις άνταρσίες των στρατιωτών και στις άπεργίες των σπουδαστών που άναπτύσσονται συνεχώς σε πολλά μέρη, για να δούμε πώς δεν είναι μακριά ο καιρός που μια «σπίθα θ' ανάψει φωτιά σ' όλο τον κάμπο».

Η ουσία των παραπάνω έχει δοθεί ήδη στην έπιτολή της Έπιτροπής του Μετώπου προς την Κεντρική Έπιτροπή, της 5 Άπριλίου 1929, που σ' ένα μέρος της διαβάζουμε:

«Η έπιτολή της Κεντρικής Έπιτροπής (με ήμερομηνία 9 Φεβρουαρίου 1929) κάνει μια πολύ άπαισιόδοξη εκτίμηση της άντικειμενικής κατάστασης και των ύποκειμενικών μας δυναμέων. Με τις έκστρατείες «καταστολής» που έκανε το Κουόμιτανγκ εναντίον της Όροσειράς Τσιγκάνγκ,⁶ ή άντεπαναστατική παλίρροια έφτασε στην άνώτατη στάθμη της. Άλλά ή παλίρροια αυτή σταμάτησε εκεί και από τότε ή άντεπαναστατική παλίρροια ύποχωρεί σιγά - σιγά, ενώ φουσκώνει σιγά - σιγά ή επαναστατική παλίρροια. Άν και ή μαχητική ικανότητά του κόμματός μας και ή οργανωτική δύναμή του έχουν εξασθενήσει στην έκταση που περιγράφεται από την Κεντρική Έπιτροπή, γρήγορα θα άποκατασταθούν και ή παθητικότητα άνάμεσα στους συντρόφους μέσα στο κόμμα θα εξαφανιστεί άμέσως, καθώς ή άντεπαναστατική παλίρροια θα μεταδóλειται σιγά - σιγά σε άμπώτιδα. Οι μάζες σύγουρα θα έλθουν με μάς. Η πολιτική των σφαγών που εφαρμόζει το Κουόμιτανγκ καταλήγει μόνο στο «να σπρώξει το ψάρι στα θαθεία νερά»⁷ όπως λέει το ρητό, και ο ρεφορμισμός δεν έχει πιά καμιά άπήχηση στις μάζες. Είναι όβαιο πώς γρήγορα οι μάζες θα άποδóλουν τις άυπατίτες τους για το Κουόμιτανγκ. Στην κατάσταση που δη-

6. Η τρίτη εισβολή στην επαναστατική βάση του Κόκκινου Στρατού στα βουνά Τσιγκάνγκ, των μιλιταριστών του Κουόμιτανγκ που κράτησε από τα τέλη του 1926 μέχρι τις αρχές του 1928.

7. Η φράση αυτή είναι άπ' το Μένκιους, που παρομοιάζει έναν μιλάει: για έναν τύρανο που σπρώχνει το λαό στην άναξήγητη ένός καλού κωδερφήτη, με τη θύρα που σπρώχνει το ψάρι στα θαθεία νερά».

μιουργείται, κανένα άλλο κόμμα δεν είναι ικανό ν' αγωνιστεί το κομμουνιστικό κόμμα στην κατάσταση των μαζών. Η πολιτική γραμμή και η οργανωτική γραμμή που έχοραξε το Έκτο Έθνικό Συνέδριο του Κόμματος⁸ είναι όρθή, δηλαδή, η επανάσταση στο σημερινό στάδιο της είναι δημοκρατική και όχι σοσιαλιστική, και το σημερινό καθήκον του κόμματος (έδώ πρέπει να προστεθούν οι λέξεις «στis μεγάλες πόλεις») ⁸ είναι να κερδίσουμε τις μάξες και όχι να κάνουμε άμυσες εξεγέρσεις. Άλλωστε, η επανάσταση θλ άναπτύχθει γρήγορα και θλ πρέπει να πάρουμε θετική στάση στην προπαγάνδα μας και στις προετοιμασίες μας για ένοπλες εξεγέρσεις. Στη σημερινή χαώδικη κατάσταση μπορούμε να οδηγήσουμε τις μάξες μόνο με θετικά συνηήματα και μιá θετική στάση. Μόνον, παρ'οντας μιá θετική στάση, μπορεί το κόμμα να ξαναβρεί τη μαχητική ικανότητά του... Η προλεταριακή ήγεςία είναι το μόνο κλειδί για τή νίκη στην επανάσταση. Η

8. Το Έκτο Έθνικό Συνέδριο του Κ.Κ. Κίνας έγινε τον Ιούλιο του 1928. Το συνέδριο αυτό καθόρισε ότι μετά την ήττα του 1927, η επανάσταση παρέμεινε άποικιοκρατική ως προς το χαρακτήρα της, δηλ. αντιιμπεριαλιστική και αντιφεοδαραχική και ότι μιá και η άναποφευκτη νέα πλημυροδα στην επανάσταση δεν ήταν ακόμα άμεσα επικείμενη, ή γενική γραμμή για την επανάσταση θλ πρέπει να είναι να κερδίσουμε τις μάξες.

Το Έκτο Έθνικό Συνέδριο διέλυσε τη δεξιά άποικιοκρατική τάση του Τσέν Γουό - σιέου και απέκρυψε τον «άριστο» πραξικοπηματισμό που έμφανίσθηκε στο Κόμμα στα τέλη του 1927 και στις άρχές του 1928.

8. Η άφάση μέσα σέ παρένθεση προστέθηκε από το συγγραφέα.

οικοδόμηση μιás προλεταριακής θάσης για το κόμμα και ή δημιουργία κομματικών πυρήνων στις διομηχανικές επιχειρήσεις στα ζωτικά διαμερίσματα, είναι σημερα σημαντικά οργανωτικά καθήκοντα για το κόμμα. Ταυτόχρονα όμως, οι μεγάλες προϋποθέσεις για τήν ένιχυση του άγώνα μέσα στις πόλεις και τήν επίτευση του φουσκώματος τής επαναστατικής παλύρρας είναι, ειδικά ή ανάπτυξη του στην ύπαιθρο, ή έγκαθίδρυση τής κόκκινης πολιτικής έξουσίας σέ μικρές περιοχές και ή δημιουργία και ή εξάπλωση του Κόκκινου Στρατού. Γι' αυτό, θλ είναι λάθος να έγκαταλείψουμε τον άγώνα στις πόλεις, άλλά, κατά τή γνώμη μας, είναι έσφαλμένη ή στάση που φοδάται τήν ανάπτυξη τής δύναμης των άγροτών, με τον ισχυρισμό πως αυτή θλ ξεπεράσει τή δύναμη των έργατών και θλ δλώσει τήν επανάσταση. Γιατί στην επανάσταση στην μισο-άποικιακή Κίνα, ο άγώνας των άγροτών θλ άποτυχίσει πάντοτε άν δεν έχει έπικεφαλής του τους έργατες, άλλά ή επανάσταση δεν θλ ζημιωθεί ποτέ, άν ο άγώνας των άγροτών ξεπεράσει τις δυνάμεις των έργατών.

Η έπιστολή περιέχει άκόμη τήν άκόλουθη άπάντηση στο ζήτημα τής ταχικής των επιχειρήσεων του Κόκκινου Στρατού.

Για να διατηρήσουμε τον Κόκκινο Στρατό και να ξεσηκώσουμε τις μάξες, ή Κεντρική Έπιτροπή μιás ζητά να καταμαχίσουμε τις δυνάμεις μας σέ πολύ μικρές μονάδες, να τις διασκορπίσουμε στην ύπαιθρο και να άποσύρουμε από το στρατό τον Τσού Τέχ και

τόν Μάο Τσέ - τούγκι, αποκρύπτοντας έτσι τους μεγάλους στόχους μας. Αυτή δὲν εἶναι ρεαλιστική ἀποψη. Τὸ χεϊμόνα τοῦ 1927 - 28, σχεδιάσαμε νὰ διασκορπίσουμε τίς δυνάμεις μας στήν ὑπαιθρο καί κάθε λόχος ἢ τάγμα νὰ ἐνεργεῖ ἀπό μόνο του καί νὰ ἀκολουθεῖ τακτική ἀνταρτοπόλεμου, μὲ σκοπὸ νὰ ξεσηκώνει τίς μάζες, ἐνῶ θὰ προσταθεῖ νὰ μὴ δίνει στόχο στὸν ἐχθρό. Πολλές φορές τὸ ἔχουμε δοκιμάσει αὐτό, ἀλλά κάθε φορά ἀποτυχαίναμε. Οἱ λόγοι εἶναι: 1) Οἱ περισσότεροι ἀπὸ τοὺς στρατιῶτες στήν κώρια δύναμη τοῦ Κόκκινου Στρατοῦ προέρχονται ἀπὸ ἄλλες περιοχές καί ἔχουν ἓνα ὑπόδαθρο διαφορετικὸ ἀπὸ τὸ ὑπόδαθρο τῶν τοπικῶν τμημάτων τῆς Κόκκινης Πολιτοφυλακῆς. 2) Ἡ διαίρεση σὲ μικρὲς μονάδες ἔχει σὰν ἀποτέλεσμα νὰ ἀδυνατίζει τὴν ἡγεσία καί νὰ τὴν κάνει ἀνέικανη νὰ τὰ ἐγάλει πέρα στίς δύσκολες συνθήκες, πράγμα ποὺ εὐκόλα ὀδηγεῖ στήν ἧττα. 3) Οἱ μονάδες ὑπόκεινται στὸν κίνδυνο νὰ ἐξοντωθοῦν ἀπὸ τὸν ἐχθρὸ μία πρὸς μία. 4) Ὅσο πιὸ δύσκολες εἶναι οἱ συνθήκες, τόσο μεγαλύτερη εἶναι ἡ ἀνάγκη νὰ εἶναι συγκεντρωμένες οἱ δυνάμεις μας, καί οἱ ἀρχηγοὶ νὰ εἶναι σταθεροὶ στὸν ἀγώνα, γκατὶ μόνον ἔτσι μποροῦμε νὰ ἔχουμε ἐσωτερικὴ ἐνότητα ἐναντίον τοῦ ἐχθροῦ. Μόνον σὲ εὐνοϊκὲς συνθήκες εἶναι σκόπιμο νὰ κατατεμαχίσουμε τίς δυνάμεις μας γιὰ ἐπιχειρήσεις ἀνταρτοπόλεμου καί μόνον τότε δὲν εἶναι ἀπαραίτητο νὰ μένουν οἱ ἀρχηγοὶ κοντὰ στίς μονάδες τους ἔλον τὸν καιρὸ, ὅπως πρέπει νὰ κάγουν στίς δύσκολες συνθήκες.

Ἡ ἀδυναμία τῆς παραγράφου αὐτῆς εἶναι ὅτι τὰ ἐπι-

χειρήματα ποὺ παραθέτει ἐναντίον τῆς διαίρεσης τῶν δυνάμεων ἔχουν ἀρνητικὸ χαρακτῆρα καί δὲν εἶναι καθόλου ἐπαρκῆ. Ὁ θετικὸς λόγος γιὰ τὴ συγκέντρωση τῶν δυνάμεων μας εἶναι ὅτι μόνον ἡ συγκέντρωση θὰ μᾶς κάνει ἱκανοὺς νὰ ἐξοντώσουμε συγκριτικὰ μεγάλες μονάδες τοῦ ἐχθροῦ καί νὰ καταλάβουμε πόλεις. Μόνον ὅταν ἐξοντώσουμε συγκριτικὰ μεγάλες δυνάμεις τοῦ ἐχθροῦ καί καταλάβουμε πόλεις, μποροῦμε νὰ ξεσηκώσουμε τίς μάζες σὲ εὐρεία κλίμακα καί νὰ ἐγκαθιδρύσουμε πολιτικὴ ἐξουσία σὲ ἕναν ἀριθμὸ γειτονικῶν περιοχῶν. Μόνον μ' αὐτὸν τὸν τρόπο μποροῦμε νὰ ἀσκήσουμε μιὰ ἐκτεταμένη ἐπίδραση (αὐτὸ ποὺ λέμε «ἐξάπλωση τῆς ἐπιρροῆς μας») καί νὰ συμβάλουμε ἀποτελεσματικὰ στήν ἐπίσπευση τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης ἐπαναστατικῆς πλημμυρίδας. Παραδείγματος χάρι, καί ἡ ἔσση ποὺ ἐγκαθιδρύσαμε στή Μεθοριακὴ περιοχή τοῦ Χουάν - Κιανγκαὶ τὸ προπερσὺν χρόνο καί ἡ δίαση ποὺ ἐγκαθιδρύσαμε πέρουσι στὸ δυτικὸ Φουκιέν⁹ ἦταν ἀποτέλεσμα αὐτῆς τῆς πολιτικῆς τῆς συγκέντρωσης τῶν στρατευμάτων μας. Αὐτὸ εἶναι μιὰ γενικὴ ἀρχή, ἀλλὰ δὲν ὑπάρχουν περιπτώσεις ὅπου οἱ δυνάμεις μας πρέπει νὰ διαριθεθοῦν; Ναι, ὑπάρχουν. Ἡ ἐπιστολὴ τῆς Ἐπιτροπῆς Μετώπου πρὸς τὴν Κεντρικὴ Ἐπιτροπὴ μιλά γιὰ τὴν τακτικὴ ἀνταρτοπόλεμου γιὰ τὸν Κόκκινον Στρατό, καί συμ-

9. Ἡ ἔσση αὐτὴ ἐγκαθιδρύθηκε στὸ Δυτικὸ Φουκιέν, τὸ 1929, ἔταν ὁ Κόκκινος Στρατὸς ποὺ ἦταν στὰ θουνά Τσιγκάνγκ, ἐξόρμησε πρὸς τὰ ἀνατολικὰ γιὰ νὰ δημιουργήσει μιὰ νέα ἐπαναστατικὴ ἔσση καί νὰ ἐγκαθιδρύσει τὴ λαϊκὴ ἐξουσία στίς περιφέρειες τοῦ Λουγκιέν, τοῦ Γιουντσίγκ καί τοῦ Σανγκουάνγκ, στὸ δυτικὸ τμήμα τῆς επαρχίας αὐτῆς.